- DOSSIER DE PRESSE -

BIARRITZ

- # SOMMAIRE

  - Editorial
  - Présentation
  - Programme
  - Témoignages
  - Infos pratiques

Mintzalasai

Egun, Bihar'hitz egin euskaraz
Vivre en basque à Biarritz

Du 17 au 23 septembre

... Initiation au surf – Visite de musées – Jeu de piste – Initiation au basque – Concerts – Repas – Contes - ...

Info+:
www.euskara-biarritz.eu
[Facebook] Euskara Biarritz

Euskara bulegoa - ***Bureau de la langue basque***
05.59.41.59.97. - **euskara@biarritz.fr** – www.euskara-biarritz.eu

• EDITORIAL

Mintzalasai : un élan collectif en faveur de la langue

Comme les 6000 autres langues parlées dans le monde, l'euskara a évolué avec le temps. Elle s'est adaptée aux évolutions de la société, elle est porteuse de connaissances, elle est facteur d'intégration sans être exclusive. Or, le dernier rapport de l'UNESCO désigne l'euskara comme une langue en danger et, malgré la politique linguistique publique de réappropriation mise en œuvre depuis 2005, il est essentiel de maintenir une réelle dynamique associative pour en assurer la sauvegarde.

L'enjeu est de permettre à tous ceux qui parlent ou apprennent le basque de l'utiliser au quotidien.

Avec les journées Mintzalasai, une vingtaine d'acteurs de la vie biarrote et le Bureau de la langue basque proposent un joli programme autour de l'euskara, vitrine de toutes les animations en euskara proposées à l'année à Biarritz : lecture de contes, conférences, concerts, kantalasai, visites, ateliers… Le dynamisme et la diversité de ces acteurs sont le reflet du soutien dont a besoin l'euskara.

Avec plus de 30 rendez-vous, pour la plupart gratuits, du 17 au 23 septembre les occasions de nous croiser ne manqueront pas.

Euskara bulegoa - ***Bureau de la langue basque***
05.59.41.59.97. - **euskara@biarritz.fr** – www.euskara-biarritz.eu

• PRESENTATION

Cela fait un an qu'on collectif d'une vingtaine d'association travaille à l'organisation des journées de la langue basque, baptisées depuis Mintzalasai. Le slogan choisi (« Vivre en basque à Biarritz ») illustre la volonté des organisateurs de faire de ce rendez-vous la vitrine des activités permettant de vivre en basque tout au long de l'année.

Ce qui nous unit, c'est la volonté de réappropriation et de normalisation de l'euskara. Dans ce cadre, un des objectifs est de permettre à celles et ceux qui parlent ou apprennent la langue de l'utiliser au quotidien.

En 2012, la priorité s'est concentrée sur de domaine des loisirs et des activités de temps libre. Ainsi, grâce à un large éventail d'action, enfants, jeunes et adultes pourront bientôt se divertir en langue basque, naturellement. Cet objectif est partagé par l'Office Public de la Langue Basque qui définit dans le 5ème point de son projet « (d')associer langue et plaisir grâce à l'utilisation de la langue dans les activités de loisirs ».

En cette nouvelle rentrée, l'objectif est que chaque acteur puisse présenter son offre au public, toujours plus nombreux, désireux de vivre en basque. Mintzalasai, c'est aussi la preuve que l'euskara est bien une langue vivante et moderne, y compris à Biarritz.

C'est enfin l'occasion pour le Bureau de la Langue Basque de présenter quelques publications récentes (téléchargeables librement sur www.euskara-biarritz.eu) :

- **Le catalogue des activités pédagogiques :** Destiné aux enseignants de langue basque, il y compile les activités qui peuvent être organisées avec les élèves.

- **Le guide des loisirs :** Il s'adresse aux parents d'élèves, aux jeunes et aux adultes. On y retrouve toutes les activités permettant de vivre en basque à l'année à Biarritz.

- **Lexiques thématiques :** Ils ont pour objectif de développer l'usage de l'euskara à tous les domaines de la vie. Elaborés en partenariat avec différentes structures locales, ils servent de ressources lors des animations linguistiques. Les derniers : la musique, les sports de glisse, l'école, la fête, les mots et expressions courantes.

Pour être assuré de sa survie, l'euskara doit pouvoir être utilisé dans la sphère publique. Les loisirs constituent donc un moyen ludique et dynamique pour améliorer les compétences linguistiques et offrir l'opportunité de vivre en basque.

Un grand merci et un grand bravo aux 20 associations qui ont accepté de participer à cette édition.

• PROGRAMME

Mercredi 19 septembre : Journée des enfants

➢ **Centre de loisirs (Portes ouvertes)**
Le centre de loisirs Uda Leku ouvre les portes de son Bilgune (CLSH). Chaque mercredi et pendant les vacances scolaires, les animateurs de l'association proposent des activités diversifiées et de qualité.
Info+ :
Ikastola - 7:45-18:30
06.86.73.84.08. - udaleku.btz@orange.fr
Uda Leku

➢ **Initiation au surf**
Venez apprendre gratuitement à Surfer sur les vagues de la Côte des Basques, grâce à l'association biarrote Lapurdi Surf (30mn - 8 pers. max).
Info+ :
Côte des Basques – 10 :30-12 :30
06.60.78.93.49. - iban1@voila.fr (Iban)
Lapurdi surf

➢ **Visites et ateliers au Musée du Chocolat**
Une visite suivie d'un atelier de fabrication du chocolat sera proposée aux enfants (1h – 20 pers. max).
Info+ :
Planète Musée Chocolat – 10 :00-12 :00
05.59.23.27.72. - info@planetemuseeduchocolat.com (Amaia)
Planète Musée Chocolat

➢ **Découverte de l'estran rocheux**
Chaussez vos bottes en caoutchouc et suivez l'animateur sur l'estran rocheux (zone découverte à marée basse) de Biarritz. Vous découvrez la faune et la flore de ce lieu pas comme les autres ! Anémones, oursins, poulpes. . . Ouvrez bien les yeux !
Info+ :
Musée de la Mer – 13 :00-14 :30
05.59.22.33.34. - marion.etcheverry@biarritzocean.com (Marion)
Biarritz Océan

➢ **Initiation au skate**
Le jeune skateur et éducateur sportif Xan Beheran proposera un atelier d'initiation au skate. Session gratuite, avec en cadeau un lexique des sports urbains de glisse.
Info+ :
Skate Park – 14:30-16:00
05.59.23.53.15. - parkalai@hotmail.com
Assosalai – Xan Beheran

Euskara bulegoa - ***Bureau de la langue basque***
05.59.41.59.97. - **euskara@biarritz.fr** – www.euskara-biarritz.eu

Jeudi 20 septembre : Soirée ado' et parents

- **Réunion d'information sur le bilinguisme.**

Les linguistes et chercheurs de l'Académie de la Langue Basque Euskaltzaindia accompagnés d'enseignants répondront aux questions et préoccupations de parents d'élèves bilingues. Le rôle à jouer, l'importance des loisirs, le processus d'apprentissage… Venez poser vos questions.
Info+ :
Ikastola - 17:00-19:00
(En basque, avec traduction simultanée)
Itsas argi – OPLB – Euskalzaindia

- **Cours de théâtre (Portes ouvertes)**

Tous les jeudis, de 17h30 à 19h30, le Théâtre du Versant propose des cours de théâtre en euskara pour les 15-18 ans. Dans le cadre du Mintzalasai, venez faire un essai gratuitement.
Info+ :
Versant - 17:30-19:30
Théâtre du Versant – Maialen Fauthoux

Vendredi 21 septembre: Soirée jeunes

- **Défi de pelote**

Partie de pelote suivie d'un apéritif de lancement offert à la Place des Résistants.
Info+ :
Pétricot - 18 :00-20 :00

- **Kontzertua**
- **Concert**

Berri Txarrak (Rock – Nafarroa)
Rwan, Chanteur du groupe Java (Rap musette – Paris).
9€ aitzin salmentan / en prévente – 12€ tokian berean / sur place.
Info+ :
Atabal – 21 :00
atabal@wanadoo.fr - www.atabal-biarritz.fr
Atabal – Festilasai - Mizanbu gaztetxea

Samedi 22 septembre : Journée pour tous

- **Rock Eskola (Portes ouvertes)**

Venez suivre un cours de clavier, batterie ou encore de chant avec les intervenants de la Rock Eskola. Et si vous êtes séduits, revenez lors des stages de vacances ou à l'année. En cadeau un lexique des mots de la musique.
Info+ :
Atabal – 10 :00-12 :00
05.59.41.73.22. - yann.atabal@wanadoo.fr (Yann)
Atabal

- **Visites et ateliers au Musée du Chocolat**

Voir le descriptif du mercredi
Info+ : 05.59.23.27.72. - info@planetemuseeduchocolat.com (Amaia)
Musée Chocolat – 10:00 -12:00
Planète Musée Chocolat

- **Ateliers ludo-scientifique**

Parfaits pour les enfants âgés de 6 à 10 ans qui ont envie d'apprendre en s'amusant, de prouver des théories scientifiques par l'expérience !
Info+ :
Cité de l'Océan – 10:00 -12:00
05.59.22.33.34. - marion.etcheverry@biarritzocean.com (Marion)
Biarritz Océan – Les Petits Débrouillards

- **Spectacle de danse**

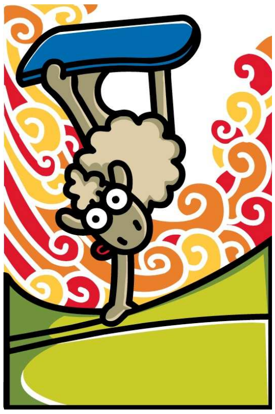
La Cie Dantzaz présente « Naufragoak » (les naufragés) sur le sable de la Grande Plage.
Partant des textes de Joseba Sarrionandia et des musiques produites par Mikel Laboa, Jabier Muguruza, Ken Zazpi ou Kortatu, Josu Mujika a créé une chorégraphie dynamique et très graphique, dotant d'images, de couleurs et de dramatisme l'univers de ces naufragés qui nous semblent si proches.
Info+ :
Grande Plage – 12 :00
Euskara Bulegoa

- **Jeu de piste**

Départ du jeu de la Grande Plage, pour un jeu de piste qui vous fera découvrir Biarritz.
Info+ :
Biarritz – 14 :00-17 :00
Uda Leku - Ikastola

- **Glisseguna**

Depuis 10 ans maintenant, la fédération des Ikastola propose un rendez-vous ambitieux où sports de glisse et langue basque cohabitent tout naturellement.
Pour célébrer cet anniversaire, plusieurs événements seront programmés tout au long du mois : ateliers, initiations, rencontres, compétitions, concerts… D'Hendaye à Anglet, en passant par Ciboure, Bayonne et Biarritz, en septembre, l'euskara est sur la côte !
10 :00 Initiation de skate
12:00 SK8 Binaka Kontest – Démonstration de BMX - SK8 Floor Dantza - Parkour et Free Run
16:00 - 20:00 : Concerts gratuits à l'Atabal
Info+ :
Skate Park – 10 :00 – 20 :00
seaska@ikastola.net - www.seaska.net
Seaska – L'Assosalai - Co&Ciedanse - Acro'feel



- **Initiation à la langue basque**

Chaque année, des centaines d'adultes décident d'apprendre l'euskara. A Biarritz, deux associations proposent des cours : AEK et Maite Dugulako. Venez vous essayer à l'apprentissage de cette langue

ancestrale, grâce à un cours mélangeant théorie et mise en situation, s'appuyant sur le lexique coédité par les deux structures.

Info+ :

Jardin des Rocailles – 15 :00-16 :00

Aek Biarritzeko Gau Eskola – Maite Dugulako

- **Contes en basque**

Artisan du renouveau du conte en Pays Basque depuis 1983, Koldo Amestoy présentera Biderditan.

La place du village. Nous l'appelons aussi "la place des quatre vents"… lieu de passage, de rencontre, d'échanges…. C'est là qu'est installé le conteur. Et il semblerait bien que d'où qu'elles viennent et où qu'elles aillent, toutes les histoires passent par là…

Info+ :

Médiathèque – 17 :00

www.mediatheque-biarritz.fr - http://koldoamestoy.wordpress.com

Médiathèque

- **Concert**

Groupe fort en couleurs, Roni offre un mélange de styles (Rock, Rap, Reggae) et de langues (castillan, français et surtout langue basque). Chants d'amour et de lutte, d'espérance et de colère, de fête et de désespoir...

Info+ :

Jardins des Rocailles – 18 :00

www.mediatheque-biarritz.fr - www.ronisound.eu

Médiathèque

- **Projection-débat**

« Bertsolari », documentaire du réalisateur basque Asier ALTUNA, est un voyage à travers la poésie improvisée et chantée en basque, tradition orale qui a su évoluer dans le temps et impliquer les jeunes générations.

Projection suivie d'un débat avec des jeunes bertsolari.

Info+ :

Le Royal – 19 :00

www.royal-biarritz.com

Le Royal - Bertsolarien Lagunak

- **Tournoi de mus**

Jeu de cartes populaire du Pays Basque qui se joue par équipe de deux. Offrant une place importante au bluff, la communication se fait en euskara ou par des signes.

Inscription avant le 19/09/2012.

Info+ :

Local d'Arroka – 18 :00

06.82.19.30.72. - arroka@arroka.org (Beñat)

Arroka

- **Repas bertso**

Repas organisé par les jeunes de Mizanbu, en présence des bertsolari Odei Barroso et Sustrai Colina. 15€ (vin et café compris).

Info+ :
Gaztetxea – 20:30
Erreserbatzeko: 06.98.98.14.23 (Jon).
Mizanbu gaztetxea - Bertsolarien Lagunak

Dimanche 23 septembre: Journée famille

- **Tanborrada**

Défilé d'une cinquantaine de tambours et barriques dans les rues de Biarritz, accompagné par Ttipitto Banda.
Info+ :
06.09.13.85.00 - arroka@arroka.org (Jean Michel)
Biarritz – 10 :00
Arroka

- **Kantalasai**

Rassemblement des amateurs de chants basques, anciens et contemporains.
Info+ :
Esplanade du Casino – 11 :00
06.75.92.95.67. - arroka@arroka.org (Joanes)
Arroka

- **Mintzalasai en fête**

Dès midi, le lac Marion vibrera en euskara. Repas, mutxiko, ateliers scientifiques, maquillage, jeux traditionnels, fanfare, confection de badges, tour de pottok, trampoline, château gonflable…
Info+ :
Gaia – Uda Leku - Anim'aktion – Amalabak

Activités pédagogiques

Toute la semaine, des partenaires du « Catalogue des activités pédagogiques en langue basque » édité par le Bureau de l'euskara offriront des ateliers et initiations dans les écoles bilingues de la ville.

Mardi

- **Atelier danse**

Par le biais de danses de jeux, les élèves de l'école bilingue du Reptou se familiariseront avec le répertoire du Pays Basque.

Info+ :

9 :00-12 :00

Iparraldeko Dantzarien Biltzarra - Reptou

- **Travaux manuels**

Milakolore propose de créer des oeuvres artistiques à partir de matériel issu de récupération.

Info+ :

10 :00-11 :00

Milakolore – Paul Bert

Jeudi

- **Bébés Bouquineurs**

Lecture d'albums assurée par la Médiathèque de Biarritz pour les enfants de la crèche par immersion Ohakoa. Le thème choisi sera : dans et au bord de l'eau.

Info+ :

10 :00

Médiathèque – Ohakoa

- **Atelier danse**

Les enfants de CE1 travailleront avec le chorégraphe de la Cie Dantza Josu Mujika, et participeront au spectacle du samedi midi.

Info+ :

14 :00-15 :00

Itsas argi – Dantzaz

Librairie EKI

Toute la semaine, la librairie Eki vous proposera une sélection de livres. Venez découvrir les origines de la langue, la littérature basque, les méthodes d'apprentissage…

Info+ :

21, av. Verdun - 64200 Biarritz

05.59.24.79.64.

• TEMOIGNAGES

Pourquoi ils participent à Mintzalasai ?

« Suite à l'initiative de quelques jeunes biarrots de l'époque, Arroka participe à la sauvegarde et au développement de la culture et de la langue basque à Biarritz, depuis plus de trente ans. Aussi, Arroka sera naturellement, au côté des plus jeunes, un acteur des journées MINTZALASAI. »

ARROKA

« Nous participons à Mintzalasai, car notre but est de diffuser le bertso et l'euskara aux quatre vents. Cette projection que nous co-organisons permettra d'impulser un débat sur la pratique du bertso, entre bascophones et non bascophones, sans exclusive. ».

BERTSOLARIEN LAGUNAK

« Le rôle de l'ikastola est de rendre les enfants parfaitement bascophones, par le biais de l'enseignement. Il nous semble important de participer à la pérennisation de la langue basque, sans se limiter au domaine scolaire ; c'est aussi dans la rue qu'il faut garantir l'usage de l'euskara. »

ITSAS ARGI IKASTOLA

« Cela fait longtemps que nous pratiquons le 'mintzalasai' ou 'parler sans complexes'. Il résume notre volonté : utiliser l'euskara dans le domaine des loisirs. Surfer sans complexes, rigoler, s'amuser… pour finir par parler sans complexes… Mintzalasai ! »

LAPURDI SURF

« Biarritz Océan (Musée de la Mer Aquarium et Cité de l'Océan) a voulu participer à ce festival de la langue basque tout d'abord parce que c'est un événement local, porteur d'une langue, d'une culture, d'une dynamique… C'est aussi un moment idéal pour présenter notre offre pédagogique en euskara ! »

BIARRITZ OCEAN

« L'euskara est le pilier principal et l'âme de la culture basque. La clef qui permet de rentrer dans cet univers culturel, patrimoine vivant, tourné vers l'avenir. La médiathèque s'efforce de participer à la diffusion de toutes les expressions culturelles. Sa participation à Mintzalasai tenait de l'évidence. »

MEDIATHEQUE

« Depuis sa création, l'objectif d'AEK-Biarritzeko gau eskola est de rendre les habitants du Pays Basque bascophones. Nous avons œuvré, durant ces dernières décennies, à l'alphabétisation des adultes. C'est tout naturellement que nous participons à Mintzalasai. »

AEK - Biarritzeko gau eskola

« Uda Leku propose des loisirs pour enfants en langue basque. Nous participons au Mintzalasai, pour sortir l'euskara de la maison et de l'école. Nous prouvons ainsi qu'il existe une multitude d'occasions de vivre en basque. Parce que l'euskara ne se limite ni à l'école, ni au chant, viens toi aussi participer à Mintzalasai ! »

UDA LEKU

…

• INFOS PRATIQUES

INSCRIVEZ-VOUS !
La plupart des animations sont gratuites.
Les places étant limitées, la réservation de places est fortement conseillée.

Pour cela, se référer au numéro de téléphone ou à l'adresse électronique figurant au bas de la présentation.

Plus d'info sur le Mintzalasai :
www.euskara-biarritz.eu/mintzalasai
euskara@biarritz.eu – 06.16.71.06.31.

- PRENTSA TXOSTENA -

Euskara bulegoa - ***Bureau de la langue basque***
05.59.41.59.97. - **euskara@biarritz.fr** – www.euskara-biarritz.eu

BIARRITZ

- **AURKIBIDEA**

  - **Aitzin solasa**
  - **Aurkezpena**
  - **Egitaraua**
  - **Lekukotasunak**
  - **Informazio praktikoak**

Mintzalasai

Egun, Bihar'hitz egin euskaraz
Vivre en basque à Biarritz

Irailaren 17tik 23rat

... - Surf iniziazio – Museo bisita – Jokopista – Glisseguna – Euskara klaseak – Ipuinak – Kontzertuak – Kantalasai – ...

Info+:
www.euskara-biarritz.eu
[Facebook] Euskara Biarritz

Euskara bulegoa - ***Bureau de la langue basque***
05.59.41.59.97. - **euskara@biarritz.fr** – www.euskara-biarritz.eu

• AITZIN SOLASA

Euskara jakitetik, euskara erabiltzera

Koldo Mitxelena euskal hizkuntzalari eta idazleak zioen : « Euskararen egiazko misterioa iraupena da, ez jatorria. »

Azken hamarkadetan, elkarte eta botere publikoen lanari esker, Europan sustrai luzeenak dituen hizkuntzak bide egin du Biarritzen ere : ikastola eta haurtzaindegiaren eraikitzea, klase elebidunen zabaltzea, euskara sailaren sortzea Mediatekan, seinaletikaren elebiduntzearen hasiera, ehunka helduen euskalduntzea… baina erabateko normalizaziorako bidea luzea da oraindik!

Hautesleriaren parte bati bidalitako keinu diren ekintza isolatuak baino gehiagoren beharra du euskarak. Denei zuzendutako hizkuntza politika ausarta eta iraunkorra ezinbestekoa da.

Gaurko erronka, euskaraz bizitzeko aukerak sortzea da; euskara jakitetik euskara erabiltzera pasa behar dugu. Biarritzen, euskararen familia transmisioa apala da eta hizkuntz paisaia nagusiki frantsesa. Testuinguru horretan, aisialdiak hizkuntza gaitasunak trebatzeko eta euskaraz bizitzeko molde ludiko eta eraginkorrak dira.

Mintzalasaiek eskaintzen dituen 30 hitz orduekin, dohainik banatzen dugun aisialdien gidarekin eta urtean zehar antolatzen diren ekimenekin, hortan lan egiten dugu. Zuei aukera baliatzea orain.

« Antolatzaileen aniztasuna eta dinamismoa, euskarak behar duen sostenguaren isla dira »

BIARRITZ

• AURKEZPENA

Duela urte bete 20 elkarte eta eragilez osaturiko kolektibo batek, euskararen egunen antolaketan lan egiten duela. Proiektu horrek Mintzalasai izena jantzi du, “Egun, Bihar’hitz egin euskaraz” lema bizkar-zaku. Mezu horrek antolatzaileen xedea argiki islatzen du: egun horiek izan daitezela urtean zehar euskaraz bizitzen permititzen diguten hitz orduen erakusleihoa!

Batzen gaituena, euskararen berreskuratze eta normalizazio nahikeria da. Horretarako, gure helburua euskara ikasten eta mintzatzen dutenei, erabiltzeko aukerak eskaintzea da; egunero.

2012 aisialdiak eta astialdia euskalduntzeko urtea izan da Biarritzen. Ekintza desberdinen bidez, haur, gazte eta helduei euskaraz dibertitzeko aukera eskaini nahi izan zaie. Elkarte eta eragileen eskaintza sendotuz doa; Mintzalasaiek sartzeaz baliatuz, eskaintza hori ikusgarri bilakatzen du. Euskara hizkuntza moderno eta bizia izan daitekeelako, Biarritzen ere.

Azkenik, egitura eta hartzaile desberdinen partaidetzarekin, bi material ekoiztuko ditu Euskara Bulegoak: gurasoei zuzendutako aisialdi gida bat eta irakasleei zuzendutako jarduera katalogo bat. Bi euskarri horiek bateragarriak eta osatzekoak dira. Euskaraz egiten dena ezagutaraztea eta euskaraz bizitzea sustatzea dute funtzioa.

- **Jarduera pedagogikoen katalogoa :** Euskara irakasleei zuzendua, ikasleekin antola ditzaketen jarduerak biltzen ditu.

- **Aisialdien gida :** Guraso, gazte eta helduei zuzendua da. Urte osoan zehar Biarritzen euskaraz bizitzeko aukerak biltzen ditu.

- **Hiztegitxoak :** Hiztegi tematiko horien helburua, euskararen erabilera bizitzaren eremu guzietara zabaltzea da. Tokiko egitura desberdinekin argitaratuak, euskarazko animazioen baliabide pedagogikoak dira ere. Azkenak dira: musika, lerra kirolak, eskola, besta, ohizko hitzak.

Milesker parte hartzen duten 20 elkarteei eta goresmenak ahal gutxirekin 30 hitz ordu antolatzeagatik!

Euskara bulegoa - ***Bureau de la langue basque***
05.59.41.59.97. - **euskara@biarritz.fr** – www.euskara-biarritz.eu

• EGITARAUA

Irailaren 19an asteazkenarekin : Haurren eguna

➢ Aisialdi zentroa (Ate idekitzeak)

Uda Leku Aisialdi zentroak bere Bilguneko (CLSH) ateak idekitzen ditu. Asteazken guziz eta oporretan, elkarteko animatzaileek askotariko eta kalitatezko aktibitateak proposatzen dituzte.

Info+ :
Ikastola - 7:45-18:30
06.86.73.84.08. - udaleku.btz@orange.fr
Uda Leku

➢ Surf iniziazioa

Euskaldunen Kostako uhinen gainean urririk Surfatzen ikastera zatozte, Lapurdi Surf elkarte biarriztarrari esker (30 min – 8 perts. gehienik).

Info+ :
Côte des Basques – 10 :30-12 :30
06.60.78.93.49. - iban1@voila.fr (Iban)
Lapurdi surf

➢ Txokolatearen Museoan bisitak eta tailerrak

Bisita baten ondotik, haurrei txokolategintza tailer bat proposatuko zaie (1 o. – 20 perts. gehienik).

Info+ :
Planète Musée Chocolat – 10 :00-12 :00
05.59.23.27.72. - info@planetemuseeduchocolat.com (Amaia)
Planète Musée Chocolat

➢ Itsas bazterreko marearteko ingurumen arrokatsua

Kautxuzko botak jantzi itzazue eta animatzailea segi Biarritzeko marearteko gunean (mareabeheran azaltzen den gunea). Besteak bezalakoa ez den leku horren ezagutza egizu ! Anemonak, itsas trikuak, olagarroak. . . Begiak ongi idek !

Info+ :
Musée de la Mer – 13 :00-14 :30
05.59.22.33.34. - marion.etcheverry@biarritzocean.com (Marion)
Biarritz Océan

➢ Skate iniziazioa

Xan Beheran skatelari et kirol irakasleak skate iniziazio tailer bat proposatuko du. Saioa urririk, opari gisa hiriko lerra kirolen hiztegi batekin.

Info+ :
Skate Park – 14:30-16:00
05.59.23.53.15. - parkalai@hotmail.com
Assosalai – Xan Beheran

Irailaren 20an ostegunarekin : Nerabe eta gurasoen arratsa

- **Elebitasunari buruzko informazio bilkura.**

Ikerlari, irakasle eta profesional talde batek, ikasle elebidunen burasoen galderei eta arrangurei erantzunen diete. Zatozte buruan dituzuen galderen pausatzera.

Info+ :
Ikastola - 17:00-19:00
(En basque, avec traduction simultanée)
Itsas argi – OPLB – Euskalzaindia

- **Antzerki kurtsoak (Ate idekitzeak)**

Ostegunero, 17:30tik 19:30 arte, Théâtre du Versant antzerki taldeak euskarazko antzerki kurtsoak proposatzen ditu 15-18 urteren artekoentzat. Mintzalasaien barnean, entsegu bat egiten ahal duzue urririk .

Info+ :
Versant - 17:30-19:30
Théâtre du Versant – Maialen Fauthoux

Irailaren 21an ostiralarekin: Gazteen gaua

- **Pilota desafioa**

Pilota partida eta ondotik abiatze aperitifa Erresistenteen plazan.

Info+ :
Pétricot - 18 :00-20 :00

- **Kontzertua**

Berri Txarrak (Rock – Nafarroa)
Rwan, Chanteur du groupe Java (Rap musette – Paris).
9€ aitzin salmentan / en prévente – 12€ tokian berean / sur place.
Info+ :
Atabal – 21 :00
atabal@wanadoo.fr - www.atabal-biarritz.fr
Atabal – Festilasai - Mizanbu gaztetxea

Irailaren 20an larunbatarekin : Denen eguna

- **Rock Eskola (Ate idekitzeak)**

Rock eskolako parte hartzaileekin giltzadi, bateria edo kantu kurtsoen segitzera zatozte. Gustukoa baldin baduzue, oporretako ikastaldietan edo urte osoan zatozte. Opari gisa musikaren hitzen hiztegia.

Info+ :
Atabal – 10 :00-12 :00
05.59.41.73.22. - yann.atabal@wanadoo.fr (Yann)
Atabal

➢ Txokolatearen Museoan bisitak eta tailerrak

Ikus asteazkeneko aurkezpena
Info+ : 05.59.23.27.72. - info@planetemuseeduchocolat.com (Amaia)
Musée Chocolat – 10:00 -12:00
Planète Musée Chocolat

➢ Tailer ludo-zientifikoak

Jostatuz ikasi nahi dute 6 eta 10 urte arteko haurrentzat egokia, saio horiek teoria zientifikoak esperimentazioaren bitartez neurtzen dituzte.
Info+ :
Cité de l'Océan – 10:00 -12:00
05.59.22.33.34. - marion.etcheverry@biarritzocean.com (Marion)
Biarritz Océan – Les Petits Débrouillards

➢ Dantza Ikusgarria

Dantzaz konpainiak « Naufragoak » aurkezten du Hondartza Handiko sablean.
Joseba Sarrionandiaren testuetatik eta Mikel Laboak, Jabier Muguruzak, Ken Zazpik edo Kortatuk ekoiztu musiketatik abiatuz, Josu Mujikak koreografia dinamikoa eta biziki grafikoa sortu du, hain hurbil iduritzen zaizkigun naufrago horien mundua irudiz, kolorez eta dramatismoz jantziz.
Info+ :
Grande Plage – 12 :00
Euskara Bulegoa

➢ Jokopista

Jokoaren abiatzea Hondartza Handian izanen da, Biarritz ezagutzeko parada emanen dizun jokopista baten egiteko.
Info+ :
Biarritz – 14 :00-17 :00
Uda Leku - Ikastola

➢ Glisseguna

10 :00 Initiation de skate
12:00 SK8 Binaka Kontest – Démonstration de BMX - SK8 Floor Dantza - Parkour et Free Run
16:00 - 20:00 : Concerts gratuits à l'Atabal
Info+ :
Skate Park – 10 :00 – 20 :00
seaska@ikastola.net - www.seaska.net
Seaska – L'Assosalai - Co&Ciedanse - Acro'feel

- **Euskara iniziazioa**

Urtero, ehunka helduk euskara ikasteko erabakia hartzen dute. Biarritzen, bi elkartek kurtsoak proposatzen dituzte : AEK eta Maite Dugulako elkarteek. Arbasoen hizkuntza horren ikasteko entsegua egizue, teoria eta egoeran ezartzeak nahasiz, bi egiturek elkarrekin argitaratu duten hiztegian oinarrituz.

Info+ :

Jardin des Rocailles – 15 :00-16 :00

Aek Biarritzeko Gau Eskola – Maite Dugulako

- **Euskarazko ipuinak**

1983az geroztik, Euskal Herriko ipuin kontalaritzaren berpizteko lanean ari den Koldo Amestoyek Biderditan aurkeztuko du.

Herriko plaza. “Lau haizeen plaza” ere deitzen dute... iragan, juntatze, trukaketa lekua... Kontalaria hor da kokatua. Nonahitik eta noranahira joaki, idurik luke istorio guziak hortik pasatzen direla...

Info+ :

Médiathèque – 17 :00

www.mediatheque-biarritz.fr - http://koldoamestoy.wordpress.com

Médiathèque

- **Kontzertua**

Talde koloretsua, Ronik estilo nahasketa bat ematen du (Rock, Rap, Reggae) eta hizkuntza aniztasun bat (gaztelania, frantsesa eta oroz gainetik euskara). Amodioz eta borrokaz, esperantzaz eta haserrez, besta eta etsipenez josi kantuak...

Info+ :

Médiathèque – 18 :00

www.mediatheque-biarritz.fr - www.ronisound.eu

Médiathèque

- **Proiekzioa-eztabaida**

« Bertsolari », Asier ALTUNA euskal zinemagilearen dokumentala, bertsolaritzaren munduko bidaia da, denboran zehar bilakaera on baten ukaiten eta belaunaldi gazteen inplikatzen jakin izan duena.

Proiekzioaren ondotik, bertsolari gazteekin eztabaida bat izanen da.

Info+ :

Le Royal – 19 :00

www.royal-biarritz.com

Le Royal - Bertsolarien Lagunak

- **Mus lehiaketa**

Euskal karta joko herrikoia, binazkako taldeetan jokatzen dena. Gezurrari toki garrantzitsu bat eskainiz, komunikazioa euskaraz edo keinuen bidez egiten da.

Izen ematea 2012/09/19a aitzin.

Info+ :

Local d’Arroka – 18 :00

06.82.19.30.72. - arroka@arroka.org (Beñat)

Arroka

- **Bertso afaria**

Sustrai Colina eta Odei Barroso bertsolarien bertsoek lagundutan, Gaztetxeko lagunek herri afari bat antolatuko dute. 15€ (arnoa eta kafea barne).

Info+ :

Gaztetxea – 20:30

Erreserbatzeko: 06.98.98.14.23 (Jon).

Mizanbu gaztetxea - Bertsolarien Lagunak

Irailaren 23an igandearekin: Familien eguna

- **Tanborrada**

Biarritzeko karriketan barna berrogeita hamar bat danbor eta barrikaren desfilea, Ttipitto bandak lagundurik.

Info+ :

06.09.13.85.00 - arroka@arroka.org (Jean Michel)

Biarritz – 10 :00

Arroka

- **Kantalasai**

Euskal kantu zahar eta garaikideak maite dituztenen elkarretaratzea.

Info+ :

Esplanade du Casino – 11 :00

06.75.92.95.67. - arroka@arroka.org (Joanes)

Arroka

- **Mintzalasai besta**

Eguerditik hara, Marion lakua euskaraz zirraran izanen da. Bazkaria, mutxikoak, tailer zientifikoak, makillajea, joko herrikoiak, txaranga, ikur lotgarrien sortzea, pottok ibilaldia, tranpolina, gaztelu puzgarria...

Info+ :

Gaia – Uda Leku - Anim'aktion – Amalabak

Jarduera pedagogikoak

Aste osoan, Euskararen bulegoak argitaratu « Euskarazko aktibitate pedagogikoen katalogoaren » partaideek hiriko eskola elebidunetan tailerrak eta iniziazioak eskainiko dituzte.

Asteartea

- **Dantza tailerra**

Joko-dantzen bitartez, Reptou eskola publikoko lehen mailako haurrak Euskal Herriko errepertorioa deskubritzen hasiko dira.

Info+ :

9 :00-12 :00

Iparraldeko Dantzarien Biltzarra - Reptou

- **Esku lanak**

Milakolore arte-artisauak, berreskuratutako materialarekin sorkuntza artistikoak ekoitzaraziko dizkie Paul Berteko ikasleei.

Info+ :

10 :00-11 :00

Milakolore – Paul Bert

Osteguna

- **Nini Liburuzaleak**

Biarritzeko Mediatekak segurtatu liburuxka batzuen irakurketa, Ohakoa murgiltze moldeko haurtzaindegietako haurrentzat. Hautatu gaia hauxe izanen da : urean eta inguruan.

Info+ :

10 :00

Médiathèque – Ohakoa

- **Dantza tailerra**

CE1eko haurrek Dantzaz konpainiako Josu Mujika koreografoarekin lan eginen dute eta larunbat eguerdiko ikusgarrian parte hartuko.

Info+ :

14 :00-15 :00

Itsas argi – Dantzaz

EKI euskal denda

Aste osoan zehar, Eki liburu dendak liburu selekzio bat proposatuko du. Zatozte euskararen jatorriaren eta literaturaren, ikasketa metodoen ezagutzera...

Info+ :

Verdun etorbidea, 21 - 64200 Biarritz

05.59.24.79.64.

• LEKUKOTASUNAK

Zergatik parte hartzen duzu Mintzalasai egunetan?

« Azken hogeita hamar bat urte hoietan, euskal kulturaren eta euskararen zaintze eta garapen lanetan parte hartu du Arrokak, Miarritzen , garai hartako herritar gazte multxo bati esker. Hortakotz, jokatzaile izanen da Arroka, MINTZALASAI gertakarian, gazteen saihetsean.»

ARROKA

« Mintzalasai gertakarian parte hartzen dugu, euskara eta bertsolaritza eremu guztietan ezagutarazteko gogoa baitugu. Bertsolari filmaren proiekzioarekin, eztabaida piztu nahi dugu bertsolaritzari buruz, euskaldunak diren eta euskara menperatzen ez dutenen artean.».

BERTSOLARIEN LAGUNAK

« Ikastolaren helburua, gazteendako euskarazko erakaskuntza da. Baitezpadakoa iduritzen zaigu, gure hizkuntzaren betikotasunean parte hartzea, ez eskolako eremuan bakarrik gelditu, bainan ere ,karrikan izaitea eta erabilera , sustatuz. »

ITSAS ARGI IKASTOLA

« Mintzalasai kontzeptua guk ere erabiltzen dugu duela aspaldi. Hitz hori sortuz azpimarratzen dugu gure nahia : euskara erabiltzea aisaldi denboran ere bai! Surfalasai, irri egin, gosatu ... mintzalasai! Surfa on, euskaraz !»

LAPURDI SURF

« Biarritz Océan (Itsas museo eta Ozeanoaren hiriak) euskararen festibal horretan parte hartu nahi izan du, tokiko gertakaria delako, hizkuntza, kultura eta dinamika baten eremaile. Gure euskarazko eskaintza pedagogikoa aurkezteko parada ezinhobea da ere!"

BIARRITZ OCEAN

« Euskara da euskal kulturaren zutabe nagusia eta arima. Euskal kultur unibertsoan sartzeko giltza. Euskal kultura bizi da eta etorkizuna du helburu. Kultur adierazpide guziak hedatzen laguntzea da mediatekaren lana. Mintzalasaian bere parte hartzea begien bistakoa zen!»

MEDIATHEQUE

« AEK-Biarritzeko gau eskola sortu zenetik ukan duen helburu nagusia Euskal Herria euskalduntzea izan da. Kari horretan, gure lana helduen euskalduntze eta alfabetatze izan da azken hamarkadetan. "Mintzalasai" bezalako ekimen batean parte hartzea bat egiten du gure helburuekin. »

AEK - Biarritzeko gau eskola

« Duela urte batzu udaleku, miarritzeko elkarte bat bilakatu da. Beste herrietan bezala, gure elkarteak haurrentzako aisialdiak proposatzen ditu euskaraz .
Euskara, etxe eta eskoletatik ateratzeko, Uda leku elkarteak, Mintzalasai festibalean parte hartzen du, euskaraz aktibitate ezberdin asko egiten ahal direla erakusteko. Euskara ikasketak eta kantuak egiteko baizik mugatzen den hizkuntza bat ez delako, zu ere zatoz Mintzalasaiera »

UDA LEKU

…

• INFORMAZIO PRAKTIKOAK

IZENA EMAN!
Animazio gehien-gehienak urririk dira. Hala ere, tokiak erreserbatzea komeni zaizue. Harrera kapazitatea mugatua denez, antolatzaileen lana errestu eta zure tokia erreserbatuko duzu. Hortarako, ikus hitz orduaren aurkezpenean den telefono zenbaki edota helbide elektronikoa.

Mintzalasairi buruz informazioa lortzeko :
www.euskara-biarritz.eu/mintzalasai
euskara@biarritz.eu – 06.16.71.06.31.